



**HAL**  
open science

## Wuman(s) and non-Wuman(s) in medieval China

Alexis Lycas

► **To cite this version:**

Alexis Lycas. Wuman(s) and non-Wuman(s) in medieval China: Classifying people in Fan Chuo's Manshu (Book of the barbarians). *The Margins of the Human in Medieval China*, Luke Bender; Tian Xiaofei, Jun 2022, (online), United States. halshs-03873562

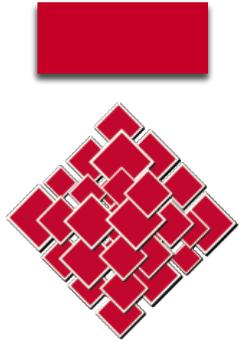
**HAL Id: halshs-03873562**

**<https://shs.hal.science/halshs-03873562>**

Submitted on 26 Nov 2022

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



École Pratique des Hautes Études



Wuman(s) and non-Wuman(s) in medieval China  
Classifying people in Fan Chuo's Manshu (Book of the barbarians)

Alexis Lycas

Harvard-Yale Symposium Series on Middle Period China, 3 June 2022  
(online)

# Origins of the project + Outline

- Representing the Southern Man people
  - From the Middle Yangzi to the Southwest
  - From the Han and Six Dynasties to the Tang
- 
- 1. Textual history
  - 2. Fan Chuo's ethnographic experience
  - 3. Structure: imbricated frameworks
  - 4. Criteria for classifying and othering the Man
    - Customs
    - Language
    - Political practices



# Titles and textual history

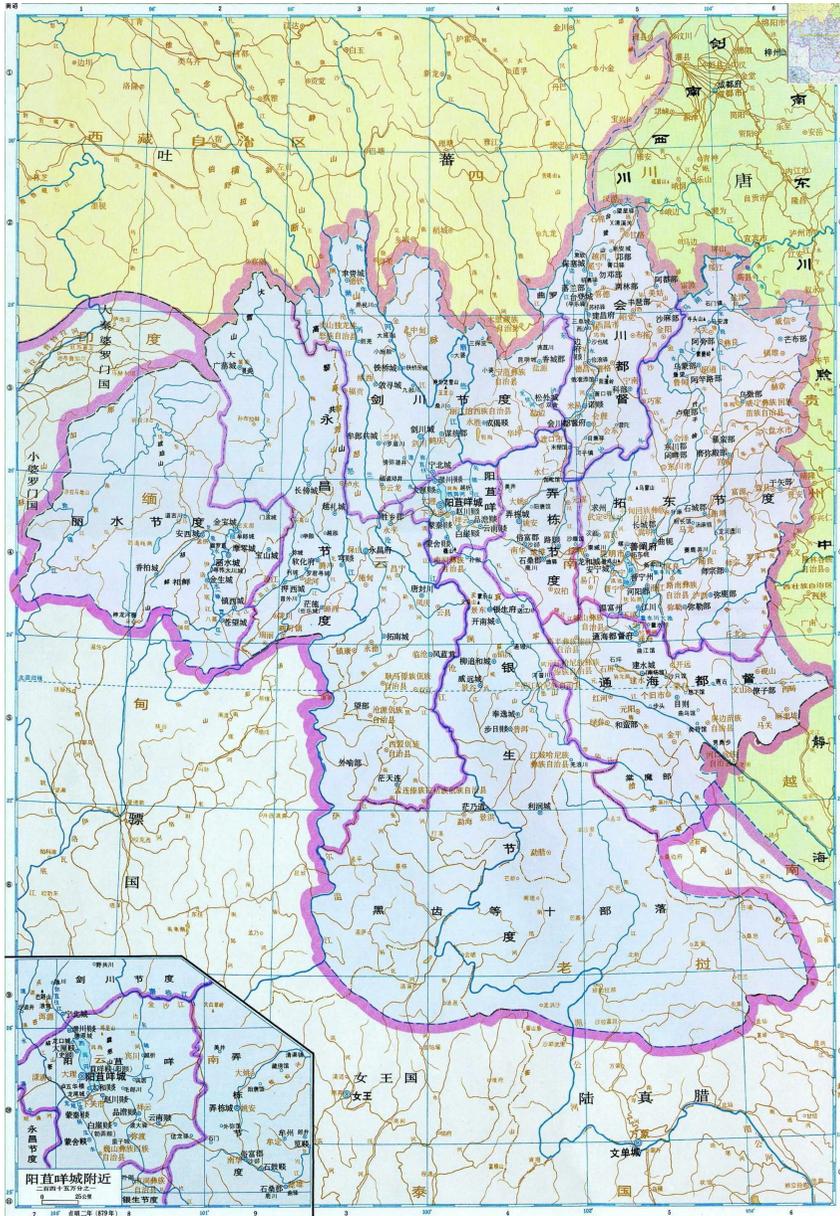
- **Author:** Fan Chuo 樊綽, *fl.* 9th c.
- A geographical approach combining empirical data and available sources: Yuan Zi's 袁滋 (*fl.* end 8th c.) *Yunnan ji* 雲南記; *Hou Han shu* 後漢書
- **Titles:** *Manshu* 蠻書; *Yunnan zhi* 雲南志; *Yunnan shiji* 雲南史記
- **Problem:** *leishu* 類書 (encyclopaedic anthology) / *congshu* 叢書 (collection of works)
- **Transmission:** *Yongle dadian* 永樂大典 > *Siku quanshu* 四庫全書 > Xiang Da 向達 (1900-1966)
- **Translations:** Gordon Luce (1961), Walter Stanish (2015—), Bu Shaoxian 卜紹先 (2018)



# Structure

Manshu	Song local gazetteer
雲南界內途程第一 Journeys within Yunnan	沿革 changes in administrative units
山川江源第二 Mountains and plateaux, rivers and sources	四至 distances to surrounding capitals
六詔第三 Six kingdoms-zhao	疆域 borders
名類第四 ordering names	城郭 walls of the administrative seat
六賧第五 Six prefectures-jian	鄉村 cantons and villages
雲南城鎮第六 Cities and garrisons of Yunnan	山川 mountains and rivers
雲南管內物產第七 Products under the administrative purview of Yunnan	戶口 population
蠻夷風俗第八 Customs of the Man barbarians	坊市 urban quarters
南蠻條教第九 Laws and statutes of the Southern Man	橋梁 bridges
南蠻疆界接連諸番夷國名第十 Names of the barbarian states bordering the Southern Man	津渡 fords
	堰閘 water conservancy
	鋪驛 postal stations
	土產 local products
	學校 schools
	風俗 customs





## Criteria – customs

- 烏蠻婦人以黑繒為衣，其長曳地；白蠻婦人以白繒為衣，下不過膝。  
(*juan 1*)
- The wives of the Black Man make their clothes with black silk, the length of which hangs down to the ground. The wives of the White Man make their clothes with white silk, the bottom of which does not exceed the knee
- 尋傳蠻，閻羅鳳所討定也。俗無絲綿布帛，披娑羅籠。跣足可以踐履榛棘。  
(*juan 4*)
- The Xunchuan Man are those who were punished and pacified by Geluofeng. They do not use silk waste to make clothes, they wear [cotton] sarongs. Although they are barefoot, they can trample scrubs.



---

## Criteria – language

- Endonyms/autonyms: 娑羅籠, 阿等路, 阿旁, 阿竿路, 磨彌殿 + all Nanzhao rulers names 皮羅閣, 閣邏鳳, etc.
- Exonyms: 西蠻, 順蠻, 生蠻, 暴蠻, 兩林, etc.



## Criteria – political practices

- 男則髮髻，女則散髮，見人無禮節拜跪，三譯四譯，乃與華通。大部  
落則有鬼主，百家二百家小部落，亦有小鬼主。一切信使鬼巫，用相  
服制。土多牛馬，無布帛，男女悉披牛羊皮。 (*juan 1*)
- The men tie their hair in a bun, the women leave it loose; [when  
they] meet other men they do not [observe] the rites and do not  
bow down; communication with the Chinese is possible only after  
a triple or quadruple translation. Large tribes have a great  
master of spirits. Small tribes of one hundred families or two  
hundred families also have a small spirit master. All their  
trusted envoys are shaman magicians who use [shamanism] to  
subdue and control. [For working] the land there are many oxen  
and horses, they have no clothes and silks, men and women all  
spread cow or sheep skins on the shoulders.
- 悉皆野蠻，無君長也。地有瘴毒 (*juan 2*)
- All are wild Man, without a chief, and the land is poisoned with  
miasma.

